

GEDENKZEREMONIEN ZUM 80. JAHRESGEBURTSTAG DER BEFREIUNG
Einweihung des Mémorial de la Resistance (Gedenkstätte des Widerstands)

- Place Jacques Lemarinel, Samstag, 22. Juni 2024 -

Sehr geehrter Herr Bürgermeister, lieber Jacques,
meine Damen und Herren,

es ist mir eine große Ehre, heute hier in Valognes zu stehen, um gemeinsam mit Ihnen den 80. Jahrestag der Befreiung von Valognes zu begehen.

Als stellvertretende Bürgermeisterin der Kupferstadt Stolberg möchte ich meine tiefste Anerkennung und Dankbarkeit für die Einladung zu diesen bedeutenden Feierlichkeiten ausdrücken.

Vor acht Jahrzehnten haben mutige Männer und Frauen aus vielen Nationen Seite an Seite gekämpft, um Europa von der Tyrannei zu befreien. Ihr unermessliches Opfer und ihre Entschlossenheit haben die Welt verändert und den Grundstein für eine Zukunft des Friedens und der Freiheit gelegt.

Die Partnerschaft zwischen Valognes und unserer Stadt Stolberg ist ein lebendiges Zeugnis der Freundschaft, die aus diesem gemeinsamen Erbe erwachsen ist. Sie erinnert uns daran, dass uns über Grenzen hinweg, mehr verbindet als trennt.

In einer Zeit, in der die Welt mit neuen Herausforderungen konfrontiert wird, ist es wichtiger denn je, dass wir die Lehren der Vergangenheit beherzigen und uns für Demokratie, Freiheit und Menschenrechte einsetzen.

Hoffen wir, dass der alte Geist des Krieges, der Unterdrückung und des Fanatismus, wie er sich in manchen Staaten, aber auch in unseren Ländern in schrecklichen Attentaten von Extremisten zeigt, dass dieser Geist nicht Oberhand gewinnt über die Werte Frieden, Freiheit und Freundschaft, die uns verbindet.

Lassen Sie uns gemeinsam daran arbeiten, die Bande der Freundschaft und Solidarität zu stärken, die unsere Gemeinschaften so eng miteinander verknüpfen!

Ich freue mich auf die Gespräche und den Austausch mit Ihnen allen und darauf, die Erinnerung an diejenigen zu ehren, die für unsere Freiheit gekämpft haben. Möge dieser Tag ein Symbol unserer unerschütterlichen Verpflichtung sein, den Frieden zu bewahren und die Werte zu verteidigen, für die so viele ihr Leben gelassen haben.

Es lebe die deutsch-französische Freundschaft!

Viele Dank.

vorgetragen auf Französisch/französisch von
Karina Wahlen
Stellvertretende Bürgermeisterin von Stolberg

CEREMONIES DE COMMEMORATION DU 80• ANNIVERSAIRE DE LA LIBERATION **Inauguration du Memoriel de la Resistance**

- Place Jaques Lemarinel, samedi 22 juin 2024 -

Monsieur le Maire, cher Jacques,
Mesdames et Messieurs,

C'est un grand honneur pour moi d'être ici aujourd'hui à Valognes pour célébrer avec vous le quatre-vingtième anniversaire de la libération de Valognes.

En tant qu'adjointe au maire de la ville du cuivre de Stolberg, je tiens à exprimer ma plus profonde reconnaissance et ma gratitude pour l'invitation à ces importantes festivités.

Il y a quatre-vingts ans, des hommes et des femmes courageux de nombreuses nations ont combattu côte à côte pour libérer l'Europe de la tyrannie. Leur sacrifice incommensurable et leur détermination ont changé le monde et jeté les bases d'un avenir de paix et de liberté.

Le jumelage entre Valognes et notre ville de Stolberg est un témoignage vivant de l'amitié née de cet héritage commun. Ce jumelage rappelle qu'au-delà des frontières, il y a plus de choses qui nous unissent que de choses qui nous séparent.

À une époque où le monde est confronté à de nouveaux défis, il est plus important que jamais de tenir compte des leçons du passé et de nous engager pour la démocratie, la liberté et les droits de l'homme.

Espérons que le vieil esprit de guerre, d'oppression et de fanatisme, tel qu'il se manifeste dans certains États, mais aussi dans nos pays, par des attentats terribles commis par des extrémistes, que cet esprit ne prenne pas le dessus sur les valeurs de paix, de liberté et d'amitié qui nous unissent.

Travaillons ensemble à renforcer les liens d'amitié et de solidarité qui relient si étroitement nos communautés!

Je me réjouis de discuter et d'échanger avec vous tous et d'honorer la mémoire de ceux qui ont lutté pour notre liberté. Que cette journée soit le symbole de notre engagement inébranlable à préserver la paix et à défendre les valeurs pour lesquelles tant de personnes ont donné leur vie.

Vive l'amitié franco-allemande!

Merci beaucoup de votre attention.

présenté en français par
Karina Wahlen
Adjointe au Maire de Stolberg

Abendessen

Complexe Marcel Lechanoine, 22.06.2024

Sehr geehrter Herr Bürgermeister, lieber Jacques, liebe Frau Lefilliâtre, meine Damen und Herren,

ich bedanke mich im Namen Stolberger für die Einladung zu diesem besonderen Tag. Es ist uns eine Ehre, hier zu sein und diesen historischen Moment mit unseren Freunden aus Valognes begehen zu können.

Fast 35 Jahren besteht unsere Städtepartnerschaft schon, und es kommt einem vor, als hätten wir gestern erst die Partnerschaftsurkunde unterzeichnet.

Ich denke, wir haben alle das Gefühl, dass unsere Freundschaft schon immer besteht.

Und es erfüllt uns mit Freude, wenn wir in Valognes oder in Stolberg zusammentreffen. Immer, und mit Ungeduld freuen wir uns auf diese Höhepunkte.

Ich sage ganz herzlichen Dank denen, die diese Verbindung geschaffen und vertieft haben, die es durch die Teilnahme an den verschiedenen Treffen schafften, dass die Flamme nicht erlosch, dass die Freundschaft erhalten blieb.

Vielen Dank, vor allem an die Vorsitzenden der Partnerschaftskomitees, die mit ihrem großen Einsatz diese Treffen vorbereiten und begleiten.

Für diese vorbildliche Arbeit und diesen unermüdlichen Einsatz bitte ich Sie, meine Damen und Herren, um einen kräftigen Applaus.

Möge unsere Freundschaft weiter wachsen und dazu beitragen, dass sich Frankreich und Deutschland nie wieder in einem Krieg gegenüberstehen.

Gemeinsam setzen wir ein Zeichen für Frieden, Freiheit und Menschlichkeit.

Es lebe die Freundschaft zwischen Valognes und Stolberg!

Karina Wahlen
Stellvertretende Bürgermeisterin von Stolberg

Dîner

Complexe Marcel Lechanoine, 22 juin 2024

Monsieur le Maire, cher Jacques, Chère Madame Lefilliâtre, Mesdames et Messieurs,

Au nom de tous les invités de Stolberg, je vous remercie de nous avoir invité à cette journée particulière. C'est un honneur pour nous d'être ici et de pouvoir célébrer ce moment historique avec nos amis de Valognes.

Notre jumelage existe déjà depuis 35 (trente-cinq) ans, et on a l'impression que c'est seulement hier que nous ayons signé la déclaration de jumelage.

Je pense que nous avons tous le même sentiment que notre amitié a toujours existé.

Et cela nous remplit de joie lorsque nous nous rencontrons à Valognes ou à Stolberg. Toujours, et avec impatience, nous attendons ces moments forts.

Je dis un grand merci à ceux qui ont créé et approfondi ce lien, qui ont réussi, en participant aux différentes rencontres, à ce que la flamme ne s'éteigne pas, à ce que l'amitié soit maintenue.

Un grand merci, en particulier aux présidents et présidentes des comités de jumelage, qui préparent et accompagnent ces rencontres avec leur grand engagement.

Pour ce travail exemplaire et cet engagement sans faille, je vous demande, Mesdames et Messieurs, d'applaudir chaleureusement.

Puisse notre amitié continuer à grandir et contribuer à ce que la France et l'Allemagne ne s'affrontent plus jamais dans une guerre.

Ensemble, nous donnons un signal pour la paix, la liberté et l'humanité.

Vive l'amitié entre Valognes et Stolberg!

Karina Wahlen
Adjointe au Maire de Stolberg